

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 7:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a potem przychodzicie i stajecie przed moim obliczem w tym domu, który jest nazwany moim imieniem, i mówicie: Jesteśmy ocaleni! – po to, by popełniać te wszystkie obrzydliwości!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A potem? Przychodzicie, stajecie przede Mną w tej świątyni, noszącej moje imię, i mówicie: Jesteśmy cali i zdrowi! — po to, by trwać przy swoich obrzydliwościach!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A potem — przychodzić i stawać przede mną w tym domu, który nazwany jest moim imieniem, i mówić: Zostaliśmy wybawieni, aby popełniać te wszystkie obrzydliwości?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przecież chodzić a stawać będziecie przed obliczem mojem w tym domu, który nazwany jest od imienia mego, i mówić: Wybawiliśmy, abyśmy czynili te wszystkie obrzydliwości?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przysłżcie a stanęliście przede mną w tym domu, w którym wzywano imienia mego, i rzekliście: Wybawiliśmy, żeśmy czynili te wszystkie brzydliwości.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A potem przychodzicie i stajecie przede Mną w tym domu, nad którym wzywano mojego imienia, i mówicie: ”Oto jesteśmy bezpieczni”, by móc nadal popełniać te wszystkie występki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A potem przychodzicie i stajecie przed moim obliczem w tym domu, który jest nazwany moim imieniem, i mówicie: Jesteśmy ocaleni - aby dalej popełniać te wszystkie obrzydliwości!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	przychodzicie i stajecie przede Mną w tym domu, nad którym zostało wezwane Moje imię, i mówicie: Jesteśmy ocaleni, by móc nadal czynić te wszystkie obrzydliwości?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	a potem przychodzicie i stajecie przede Mną w tym domu, który nosi moje imię, i mówicie: «Jesteśmy ocaleni!». I nadal popełniacie te wszystkie obrzydliwości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A [potem] przychodzicie i stajecie przed moim obliczem w tym Domu, który nazwany jest moim Imieniem, i mówicie: ”Jesteśmy ocaleni!” - aby [nadał] popełniać te wszelkie bezeczności.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	чи мій дім, де прикликається там на ньому моє ім'я перед вами, печера розбійників? І ось Я побачив, говорить Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	będziecie przychodzić i w tym Domu, nad którym mianowane jest Moje imię, stawać przed Mym obliczem, mówiąc: Jesteśmy wybawieni! by dalej

			spełniać te wszystkie obmierzłości?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i czy mielibyście przychodzić i stawać przed moim obliczem w tym domu, nad którym jest wzywane moje imię, i mówić: 'Zostaniemy wyzwoleni', mimo iż dopuszczacie się wszystkich tych obrzydliwości?